



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V. (Hrsg.)  
Jochen Exler-König (Hrsg.) & Autorenteam

# **Bildung und Integration von Erwachsenen mit Behinderungen in Europa**



# **Education and Integration of Adults with Disabilities in Europe**

---

© Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Aufgaben.



***Edition***  
***Sozialwissenschaften***

Band 12

Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V. (Hrsg.)  
Jochen Exler-König (Hrsg.) & Autorenteam

**Bildung und Integration  
von Erwachsenen  
mit Behinderungen in Europa**



**Education and Integration  
of Adults  
with Disabilities in Europe**

v.vb

**viademica.verlag berlin**  
 Ihr Partner für wissenschaftliche Fachliteratur

ISBN 978-3-939290-12-4

Berlin 2011

**Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.**  
– Jochen Exler-König & Autorenteam –  
Baumschulenstraße 13 · **12347 BERLIN**  
www.betreuungsverein-treptow-koepenick.de



© 2011 **viademica.verlag berlin**

Tieckstraße 8  
10115 Berlin

Telefon (0 30) 23 45 70 68  
Telefax (0 30) 27 90 89 72

Website: [www.viademica.de](http://www.viademica.de)  
eMail: [info@viademica.de](mailto:info@viademica.de)

Mobilfunk 0171 / 6 95 43 38

**Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme**

Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V. | EXLER-KÖNIG, Jochen & Autorenteam: Bildung und Integration von Erwachsenen mit Behinderungen in Europa / Education and Integration of Adults with Disabilities in Europe

Jochen Exler-König & Autorenteam.      Erstaufgabe viademica.verlag berlin.      Berlin 2011

Edition Sozialwissenschaften · Band 12

ISBN 978-3-939290-12-4

Preis: 34,00 €

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen in fremde Sprachen und Mikroverfilmungen sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme oder auf mechanische Datenträger.

..... ISBN 978-3-939290-12-4

Bezug: Direkt über den Verlag oder über den Buchhandel

Verbindlicher Buchhandelsverkaufspreis: 34,00 € .....

# 1.

**Jochen Exler-König (Germany):**

## **VORWORT / PREFACE**

Jochen Exler-König

**Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.**

Baumschulenstraße 13

D-12437 BERLIN

Germany

phone 0049 (0) 53 63 73 15

fax 0049 (0) 53 63 73 73

e-mail [BTVTreptow@aol.com](mailto:BTVTreptow@aol.com)

internet

[www.international-guardianship.com](http://www.international-guardianship.com)

**Seite 03**

# 1.1.

**Jochen Exler-König (Germany):**

## **VORWORT / PREFACE**

Die GRUNDTVIG Lernpartnerschaft »Bildung und Integration von Erwachsenen mit Behinderungen in Europa« wurde von den Organisationen Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V., Info-Handicap Luxemburg und MEE Nordwest-Holland durchgeführt. Bei der Lernpartnerschaft handelte es sich um einen europäischen Erfahrungsaustausch unter Praktikern und Menschen mit Behinderungen über erfolgreiche Integrationsstrategien und Fortbildungspraktiken.

Während der Lernpartnerschaft gab es fünf Treffen in Berlin, Bettembourg, Luxemburg und Alkmaar mit mehr als 100 Teilnehmern aus Deutschland, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Frankreich und Schottland. Auf jedem dieser Treffen wurde ein spezielles Thema behandelt: »Integration in die Arbeitswelt«, »Behindertengerechtes Wohnen«, »UN-Behindertenrechtskonvention«, »Bildung und Integration«, »Die Inklusion im Freizeitbereich« (Kultur, Sport und Tourismus). Dieser Projektreader enthält die Präsentationen und Materialien dieser Treffen in den Originalsprachen Deutsch und Englisch.

Wir erheben mit diesem Reader keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern möchten lediglich einen Überblick über die Lernpartnerschaft und die Projekterfahrungen bieten.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen des Readers.

Jochen Exler-König, Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.  
Silvio Sagramola und Raymond Remakel, Info-Handicap Luxemburg  
Erik van Zoonen, MEE Nordwest-Holland

Berlin / Luxembourg / Alkmaar, Juni 2011

# 1.2.

**Jochen Exler-König (Germany):**

## **PREFACE / VORWORT**

The main goal of the GRUNDTVIG Learning Partnership "Education and Integration of Adults with Disabilities in Europe" and the participating organisations Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V., Info-Handicap Luxemburg and MEE Nordwest-Holland was an European exchange of experiences regarding successful learning and integration strategies.

We had five meetings in Berlin, Luxemburg and Alkmaar with more than 100 participants from Germany, Luxemburg, The Netherlands, Austria, France and Scotland during the Learning Partnership. We discussed the following themes: "Job integration", „Forms of supported living", "UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities", "Education and integration, inclusion in the freetime area" (culture, sports and tourism). This reader includes all presentations and materials in the original languages German and English. This project reader provides information regarding the project results and experiences and is surely not perfect.

We wish you a lot of fun with this reader.

Jochen Exler-König, Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.  
Silvio Sagramola und Raymond Remakel, Info-Handicap Luxemburg  
Erik van Zoonen, MEE Nordwest-Holland

Berlin / Luxemburg / Alkmaar, June 2011

# 2.

## INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS

**Seite 09**

# Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

<b>1.</b>	<b>VORWORT / PREFACE</b>	<b>03</b>
<b>2.</b>	<b>INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS</b>	<b>09</b>
<b>3.</b>	<b>Erstes Meeting   24. / 25. September 2009 in Alkmaar</b>	<b>13</b>
<b>3.1.</b>	Erik van Zoonen (Niederlande): »Lerenwerkt für Menschen mit Erwerbsbedingungen«	17
<b>3.2.</b>	Dr. Hans-Jan Kuipers (Niederlande): »Integration á la hollandaise. Über die Änderungen in holländischen Diskussionen«	39
<b>4.</b>	<b>Zweites Meeting   22. / 23. April 2010 in Berlin</b>	<b>55</b>
<b>4.1.</b>	Joachim Müller (Deutschland): »Wohnmöglichkeiten für Menschen mit Demenz und für Menschen nach Schlaganfall im Senioren Centrum Bellevue«	61
<b>4.2.</b>	Jan Killeen (Schottland): »Excellence in Dementia Care« Jochen Exler-König (Deutschland):	77 93
<b>4.3.</b>	»Formen selbstbestimmten Lebens für Erwachsene mit Behinderungen in Berlin«	
<b>5.</b>	<b>Drittes Meeting   07.05. 2010 in Bettembourg</b>	<b>103</b>
<b>5.1.</b>	Joel Delvaux (Luxemburg): »Integrationsmaßnahmen für Menschen mit Behinderungen auf dem freien Arbeitsmarkt«	107
<b>6.</b>	<b>Viertes Meeting   28. / 29.10. 2010 in Berlin</b>	<b>127</b>
<b>6.1.</b>	Nathalie Gaudron (Luxemburg): »Das Projekt Grundtvig – eine internationale Lernpartnerschaft«	133
<b>6.2.</b>	René Kremser (Österreich): »Studieren und Arbeiten mit Beeinträchtigungen«	141
<b>6.3.</b>	Ulrike Schwarz (Deutschland): »Behinderungen und Menschenrechte – internationale Übereinkommen zum Erwachsenenschutz und ihre Auswirkungen«	147

<b>7.</b>	<b>Fünftes Meeting   06. / 07.06. 2011 in Luxembourg</b>	<b>183</b>
<b>7.1.</b>	Danielle Petesch (Luxemburg): »3 – 2 – 1 – Vakanz«	<b>187</b>
<b>7.2.</b>	Anne Chèrel (Luxemburg): »Dance Ability«	<b>193</b>
<b>7.3.</b>	Norbert Thelen (Luxemburg): »Robbesscheier«	<b>201</b>
<b>7.4.</b>	Martine Wallenborn (Luxemburg): »Orchester Taka Tuka«	<b>227</b>
<b>7.5.</b>	Danielle Flammang (Luxemburg): »ZAK asbl«	<b>231</b>
<b>8.</b>	<b>AUSWERTUNG DER NUTZERBEFRAGUNG / EVALUATION OF THE PARTICIPANT QUESTIONNAIRE</b>	<b>235</b>

# 3.

**Erstes Meeting | 24. / 25.09. 2009  
in Alkmaar**

**Seite 13**

# 3.1.

Erik van Zoonen (Niederlande):

»Lernenwerk für Menschen mit Erwerbsbehinderungen«

# 3.2.

Dr. Hans-Jan Kuipers (Niederlande):

»Integration á la hollandaise. Über die Änderungen  
in holländischen Diskussionen«

# 4.

**Zweites Meeting | 22. / 23.04. 2010  
in Berlin**

**Seite 55**

# 4.1.

Joachim Müller (Deutschland):

»Wohnmöglichkeiten für Menschen mit Demenz  
und für Menschen  
nach Schlaganfall im Senioren Centrum Bellevue«

# 4.2.

Jan Killeen (Schottland): »Excellence in Dementia Care«

# 4.3.

Jochen Exler-König (Deutschland):

»Formen des selbstbestimmten Lebens für Erwachsene  
mit Behinderungen in Berlin«

# 5.

**Drittes Meeting | 07.05. 2010  
in Bettembourg**

**Seite 103**

# 5.1.

Joel Delvaux (Luxemburg):

»Integrationsmaßnahmen für Menschen mit Behinderungen auf dem freien Arbeitsmarkt«

**Seite 107**

# 6.

**Viertes Meeting | 28. / 29.10. 2010  
in Berlin**

**Seite 127**

# 6.1.

Nathalie Gaudron (Luxemburg):

»Das Projekt Grundtvig – eine internationale  
Lernpartnerschaft«

# 6.2.

René Kremser (Österreich):

»Studieren und Arbeiten mit Beeinträchtigungen«

# 6.3.

Ulrike Schwarz (Deutschland):

»Behinderungen und Menschenrechte –  
internationale Übereinkommen zum Erwachsenenschutz  
und ihre Auswirkungen«

**7.**

**Fünftes Meeting | 06. / 07.06. 2011  
in Luxembourg**

**Seite 183**

# 7.1.

Danielle Petesch (Luxemburg):

»3 – 2 – 1 – Vakanz«

Spezialisierter Ferien- und Freizeitdienst  
für Personen mit einer  
Behinderung und / oder eingeschränkter Mobilität

Ein Dienst der Gruppe »Tricentenaire«

# 7.2.

Anne Chèrel (Luxemburg): »Dance Ability«

AESTHESIS

Association pour la promotion du mouvement  
et de l'expression

Verein zur Förderung von Ausdruck und Bewegung

**Seite 193**

# 7.3.

Norbert Thelen (Luxemburg): »Robbesscheier«

TOURIST CENTER

**Seite 201**

# 7.4.

Martine Wallenborn (Luxemburg):

» ORCHESTER TAKA TUKA «

**Seite 227**

# 7.5.

Danielle Flammang (Luxemburg): »ZAK asbl«

**Seite 231**

# 8.

Auswertung der Nutzerbefragung /  
Evaluation of the Participant Questionnaire

**Seite 235**